

brauch der chinesischen Schrift im öffentlichen Leben in China für die Veröffentlichung in CHUN zur Verfügung. K. Kaden hat den Beitrag übersetzt und aufbereitet.

Über die Einführung in technisches Chinesisch im Rahmen eines erstmaligen Intensivkursangebots im Herbst 1997 berichtet Zhang Zhenhuan in CHINESISCHUNTERRICHT IM ÜBERBLICK. K. Kaden hat dankenswerterweise die uns vom Russischen Verband der Chinesisch-Lehrkräfte zur Verfügung gestellten Informationsmaterialien bearbeitet und übersetzt, um die Ziele und Aktivitäten dieser neuen Vereinigung, bei deren Gründung unser Fachverband Pate stand, auch hier einem größeren Interessentenkreis vorzustellen.

Die wiederum einzige REZENSION verfaßte K. Kaden über eines der in den letzten Jahren vermehrt erschienenen Werke zur Verbforschung.

Wie bisher bieten die NACHRICHTEN einen Überblick über die wichtigen Ereignisse auf dem Gebiet Chinesisch als Fremdsprache seit dem Erscheinen des letzten CHUN-Heftes vor einem Jahr und über bevorstehende Unternehmungen, wobei die X. Tagung für modernes Chinesisch im Herbst diesen Jahres in Bern, vor allem aber die Planung und Durchführung des VI. Internationalen Symposiums für Chinesisch als Fremdsprache im August 1999 in Hannover zu den Höhepunkten unserer künftigen Arbeit zählen. Beachten Sie bitte die Ankündigungen zu beiden Tagungsveranstaltungen in den MITTEILUNGEN.

Frühling 1998

Die Redaktion

DOKUMENTATION

- | | |
|---|----|
| Tagungsbericht zur Fortbildungstagung für Chinesischlehrer in Dillingen vom 15. bis 18. September 1997 (Barbara Guber-Yogeshwar) | 5 |
| Erklärung der Teilnehmer an der Tagung "Chinesisch als spätbeginnende Fremdsprache am Gymnasium" in Dillingen/Donau | 7 |
| Ansprachen zur Eröffnung des Chinesischen Zentrums, Hannover, am 8. Januar 1998 (H.-D. Goedecke, Jiang Dayuan, H. Milde, Wei Yu, Lu Qiutian, H. Schuchardt) | 9 |
| Schriftzeichendidaktik im Fokus (Cornelia Menzel) | 20 |

BEITRÄGE

- | | |
|---|----|
| Andreas Guder-Manitius: Aktuelle Chinesischlehrwerke und ihre Eignung für den gymnasialen Chinesischunterricht | 25 |
| Ning-ning Loh-John: Einfluß der Schwerpunktsetzung auf die Satzstruktur im Chinesischen | 37 |
| Petra Müller: Semesterthema Armut – Ein Beitrag zur Übersetzungsdidaktik | 47 |
| Gunnar Richter: Wortbildung im modernen Chinesisch unter dem Aspekt der Syllabizität (Syllabizitätsrestriktionen) | 59 |
| Dorothea Wippermann: Eurozentrismus in der chinesischen Grammatikforschung am Beispiel der Satzgliedbeschreibung | 73 |
| Chen Rudong: Besonderheiten und Tendenzen der Verwendung nichtstandardisierter Schriftzeichen in der Öffentlichkeit | 89 |

CHINESISCHUNTERRICHT IM ÜBERBLICK

- | | |
|---|-----|
| Gymnasien mit Chinesischangebot in der Bundesrepublik Deutschland (zusammengestellt von Andreas Guder-Manitius) | 102 |
| Hans-Christoph Raab: Einheitliche Prüfungsanforderungen in der Abiturprüfung für das Fach Chinesisch | 104 |
| Peter Wittke: Drei Jahre Chinesischunterricht nach den Richtlinien für Gymnasien in Nordrhein-Westfalen | 105 |

Tagungsbericht zur Fortbildungstagung für Chinesischlehrer in Dillingen vom 15. bis 18. September 1997

Vom 15.-18. September 1997 fand an der Akademie für Lehrerfortbildung in Dillingen/Bayern eine vom Fachverband Chinesisch e.V. und der Dillinger Akademie organisierte Fortbildungstagung zum Thema "Chinesisch als spätbeginnende Fremdsprache am Gymnasium – Leistungsstandards für SchülerInnen und Lehrkräfte" statt. SinologInnen und Lehrkräfte für Chinesisch aus sieben Bundesländern und der Schweiz nahmen an der Veranstaltung teil.

Im Rahmen von Referaten und Arbeitsgruppen zu vier Themenbereichen wurden (1) bereits vorhandene bzw. im Entstehen begriffene Lehrpläne einzelner Bundesländer vorgestellt und miteinander verglichen, (2) zur Verfügung stehende Lehrmaterialien analysiert, (3) Richtlinien für Leistungsanforderungen v. a. an die Schüler vorgestellt und diskutiert sowie (4) über besondere Anforderungen an den gymnasialen Chinesischunterricht berichtet.

Die Tagungsbeiträge zu Themenbereich (1) informierten über allgemeine Zielvorgaben, einzelne Lehrinhalte (und darüber hinaus auch über Umsetzungsmöglichkeiten) der Lehrpläne bzw. Richtlinien für die Bundesländer Bayern, Baden-Württemberg, Bremen, Hamburg und Nordrhein-Westfalen. In diesem Zusammenhang konnten Übereinstimmungen festgestellt werden, was Zielvorstellungen und Lernanforderungen anbelangt, doch scheinen in den Ländern die Voraussetzungen für die Realisierung der Lehrpläne unterschiedlich zu sein. Es wurde auch festgestellt, daß in mehreren Bundesländern offenbar noch überhaupt keine (sichtbaren) Bemühungen um die Integration des Chinesischen in den gymnasialen Fremdsprachenunterricht stattgefunden haben.

Im Rahmen von Themenbereich (2) wurden sieben bereits vorhandene Lehrwerke kritisch einander gegenübergestellt und auf ihre Eignung für den gymnasialen Chinesischunterricht hin geprüft: "Grundkurs der Chinesischen Sprache" (4 Bde.), "Praktisches Chinesisch" (2 Bde.), "Grundstudium Chinesisch" (3 Bde.), "Chinesisch – sprechen, lesen, schreiben" (2 Bde.), "Kommunikationskurs Chinesisch sprechen", "Nin hao" und "Langenscheidts Praktisches Lehrbuch Chinesisch". Obwohl die meisten der vorgestellten Materialien im Gymnasialunterricht eingesetzt werden und zum Teil auch durchaus dafür geeignet sind (v. a. "Chinesisch – sprechen, lesen, schreiben"), stellte sich heraus, daß noch ein großer Bedarf an neuen Lehrbüchern besteht, die konkret den Anforderungen der neu konzipierten Lehrpläne auf der einen, den ständig wachsenden Ansprüchen an den modernen Fremdsprachenunterricht auf der anderen Seite gerecht werden.

Neben der kontrastiven Gegenüberstellung bereits vorhandener Lehrwerke wurde auch das Konzept des noch in der Planungsphase befindlichen Fortsetzungsbandes von "Langenscheidts Praktisches Lehrbuch Chinesisch" von der Autorin vorgestellt. Besonderes Interesse fand dabei die schematische Darstellung stets wiederkehrender und im Grund gleichbleibender grammatischer Strukturen.

Barbara Guber-Yogeshwar: Der Bayerische Lehrplan für Chinesisch als spätbeginnende Fremdsprache an Gymnasien	108
Klaus F. Autenrieth: Lehrplan für die Gymnasien in Baden-Württemberg "Chinesisch als spätbeginnende Fremdsprache"	110
Ruth Cremerius/Detlev Kahl: Chinesisch-Lehrplan in Hamburg	114
Sabine Schlieper: Die Situation des Chinesischunterrichts an Schulen in Göttingen und Niedersachsen	114
Zhang Zhenhuan: "Intensivkurs Chinesisch – Fachsprachen der Technik"	116
Klaus Kaden: Informationen über den Russischen Verband der Chinesisch-Lehrkräfte	117

REZENSION

胡裕树/范晓主编: 动词研究综述 Hu Yushu/Fan Xiao (Hrsg.) (Zusammenfassende Beschreibung der Forschungen zum Verb). 太原 Taiyuan: 山西高校联合出版社 Shanxi Gaoxiao Lianhe Chubanshe, 1996 (Klaus Kaden)	125
--	-----

NACHRICHTEN

129

MITTEILUNGEN

汉字教学论坛: Aufruf an alle Chinesischlehrer/innen	24
Sommerkursprogramm in Germersheim	36
Informationen zur HSK (汉语水平考试)	124
Ankündigung: X. Tagung zum modernen Chinesischunterricht "Neue Medien im Chinesischunterricht, Universität Bern, 30.9.-3.10.98 (mit Anmeldeformular)	151
关于举行第六届国际汉语教学讨论会的通知(第一号)	153
6th International Symposium of Teaching Chinese as a Foreign Language (First announcement)	154
Information zum Chinesischen Zentrum, Hannover e.V.	155
Antrag auf Mitgliedschaft im FaCh	157
Hinweise für CHUN-Beiträge	158
Aufgaben und Ziele des FaCh (hintere Umschlagseite innen)	